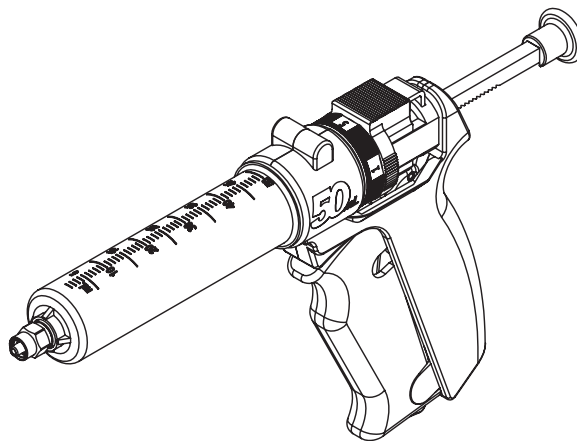
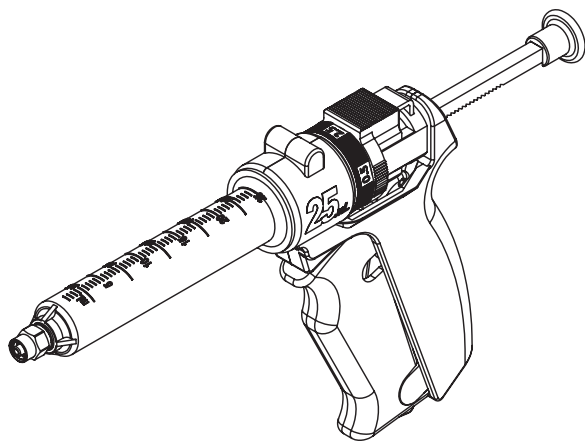


25mL & 50mL PISTOL GRIP REPEATER



ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

Sterilization:

It is essential that this instrument and a supply of needles be thoroughly sterilized before each use. We recommend a cold water sterilant solution be used to sterilise the applicator before each use. Follow cold sterilant manufacturer's instructions for sterilisation procedure.

If cold water sterilisation is not available, a common method of sterilization is as follows:

- 1 Draw hot water into the cylinder.
- 2 Suspend complete instrument in a container of water so it does not touch the bottom. Boil together with the needles for 10 minutes.
- 3 Remove instrument from container, wrap cloth around handle and pump dry.

Filling

Before filling from a rubber-sealed glass bottle, ensure that the release locking ring is positioned fully back to disengage the ratchet, allowing the push rod to move freely in either direction. Withdraw push rod fully, expel all air and set injector to the required maximum capacity.

Fit needle to syringe and pierce rubber bung on inverted bottle. Introduce air into bottle by pushing the push rod end knob. Then, keeping bottle inverted, draw liquid into the cylinder. Repeat this procedure until the syringe is fully charged. Presence of excessive air bubbles indicates an air leak in the instrument or incorrect filling technique.

Dose Setting

Set the dose by turning the dose adjustor (13 or 14) until the required dose is aligned with the arrow on the top of the instrument.

Care must be taken to ensure the liquid does not come into contact with any part of the operators body. Chemicals may cause injury to the operator.

CLEANING AND MAINTENANCE AFTER USE

- 1 Remove all traces of material from syringe by flushing thoroughly with a hot water detergent mix. Follow with clean, warm water.
- 2 Lubricate piston by unscrewing the cylinder and placing a small quantity of NJ Phillips Lubricant, onto the 'O' ring (7 or 8).

- 3 Place a few drops of NJ Phillips Lubricant on all moving parts.
- 4 When replacing the cylinder, make sure that the push rod is fully back for ease of location, otherwise damage to the cylinder could occur.

DO NOT store your applicator or feed tube full of product. Clean as per the "Care and Maintenance" instructions.

REPLACING PISTON RING

Should it become necessary to replace the piston seal ring, the subsequent procedure must be followed.

- 1 Pull push rod fully back.
- 2 Unscrew cylinder from handle.
- 3 Remove worn 'O' ring from piston, taking care not to damage the groove.
- 4 Lubricate new ring with NJ Phillips Lubricant and fit to piston.
- 5 Replace cylinder as directed in Care and Maintenance.

Do not attempt to dismantle the dose adjustor assembly as this should never be necessary.

FRENCH

MODE D'EMPLOI

Stérilisation

Il est essentiel que cet instrument et l'ensemble des aiguilles soient stérilisés avant chaque utilisation.

Nous recommandons qu'une solution stérilisante d'eau froide, soit utilisée pour stériliser l'applicateur avant chaque utilisation. Suivez les instructions du fabricant de stérilisant à froid pour la procédure de stérilisation.

Si la stérilisation à l'eau froide n'est pas disponible, une méthode commune de stérilisation est la suivante :

- 1 Aspirer de l'eau chaude dans le cylindre.
- 2 Suspendre l'instrument complet dans un récipient d'eau de sorte qu'il ne touche pas le fond. Faire bouillir avec les aiguilles pendant 10 minutes.
- 3 Retirer l'instrument du récipient, envelopper un linge autour de la poignée et sécher.

Remplissage

Avant de remplir depuis une bouteille en verre scellée par caoutchouc, veiller à ce que l'anneau d'étanchéité soit positionné complètement en arrière pour dégager le cliquet, permettant à la tige-poussoir de se déplacer librement dans les deux sens. Retirer la tige-poussoir entièrement, expulser tout l'air et placer l'injecteur à la capacité maximale requise.

Monter l'aiguille sur la seringue et percer le bouchon de caoutchouc sur le flacon renversé. Introduire de l'air dans la bouteille en appuyant sur le bouton de l'extrémité de la tige-poussoir. Puis, en maintenant le flacon renversé, aspirer le liquide dans le cylindre. Répéter cette procédure jusqu'à ce que la seringue soit complètement chargée. Une présence excessive de bulles d'air indique une fuite d'air dans l'instrument ou une technique de remplissage incorrecte.

Réglage de la dose

Régler la dose en tournant l'ajusteur de dose (13 ou 14) jusqu'à ce que la dose requise soit alignée sur la flèche sur la partie supérieure de l'instrument.

Des précautions doivent être prises pour assurer que le liquide n'entre pas en contact avec une partie quelconque du corps de l'opérateur. Les produits chimiques peuvent causer des blessures à l'opérateur.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN APRÈS UTILISATION

- 1 Enlever toute trace de matière de la seringue en la rinçant à fond avec un mélange de détergent et d'eau chaude. Faire suivre avec de l'eau chaude et propre.
- 2 Graisser le piston en dévissant le cylindre et en plaçant une petite quantité de lubrifiant NJ Phillips sur le joint torique (7 ou 8).

- 3 Déposer quelques gouttes de lubrifiant NJ Phillips sur toutes les pièces mobiles.

- 4 En remplaçant le cylindre, vérifier que la tige-poussoir est complètement en arrière pour faciliter le placement, afin de ne pas risquer d'endommager le cylindre.

NE PAS conserver l'applicateur ou le tube d'alimentation remplis de produit. Nettoyer selon les instructions "entretien et maintenance".

REPLACER LA BAGUE DU PISTON

S'il s'avère nécessaire de remplacer la bague d'étanchéité du piston, la procédure suivante doit être suivie.

- 1 Tirer la tige-poussoir complètement en arrière.
- 2 Dévisser le cylindre de la poignée.
- 3 Retirer le joint torique usée du piston, en prenant soin de ne pas endommager la gorge.
- 4 Graisser la nouvelle bague avec du lubrifiant NJ Phillips et la placer sur le piston.
- 5 Remplacer le cylindre comme indiqué dans l'article Entretien et maintenance.

Ne pas essayer de démonter l'assemblage de l'ajusteur de dose, car cela ne doit jamais être nécessaire.

GERMAN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Sterilisierung

Es ist wichtig, dass dieses Gerät und eine ausreichende Menge an Nadeln vor jedem Gebrauch gründlich sterilisiert werden.

Wir empfehlen eine Kaltwasser-Sterilisierungsmittellösung, um den Applikator vor jedem Gebrauch zu sterilisieren. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Kaltwasser-Sterilisierungsmittels während des Sterilisierungsverfahrens.

Falls Sterilisierung mit Kaltwasser nicht zur Verfügung steht, kann eine der folgenden, gängigen Verfahren zur Sterilisierung angewendet werden:

- 1 Heißes Wasser in den Zylinder aufziehen.
- 2 Das Gerät vollständig in einen Behälter mit Wasser eintauchen, sodass es dabei nicht den Boden berührt. Zusammen mit den Nadeln für 10 Minuten kochen lassen.
- 3 Das Gerät aus dem Behälter nehmen, ein Tuch um den Griff wickeln und trocken pumpen.

Befüllen

Bevor das Gerät aus einer Glasflasche mit Gummiverschluss befüllt wird, muss der Sicherungsring ganz nach hinten positioniert werden, um die Sperrvorrichtung zu lösen, damit sich die Schubstange frei in jede Richtung bewegen kann. Die Schubstange vollständig herausziehen, die gesamte Luft herauspressen und die Injektionsspritze auf die erforderliche Höchstkapazität einstellen.

Die Nadel auf die Spritze montieren und den Gummistopfen der umgedrehten Flasche durchstechen. Luft in die Flasche einführen, indem der Endknopf der Schubstange gedrückt wird. Flüssigkeit in den Zylinder ziehen, während die Flasche weiterhin verkehrt herum gehalten wird. Diesen Vorgang wiederholen, bis die Spritze vollständig gefüllt ist. Das Vorhandensein übermäßiger Luftblasen deutet auf ein Luftleck im Gerät oder eine falsche Fülltechnik hin.

Dosierung

Stellen Sie die Dosis ein, indem Sie das Dosierelement (13 bzw. 14) drehen, bis die erforderliche Dosis mit dem Pfeil auf der Oberseite des Geräts übereinstimmt

Es muss darauf geachtet werden, dass die Flüssigkeit nicht in Kontakt mit dem Körper der verabreichenden Person kommt. Die Chemikalien könnten der Person Schaden zufügen.

PFLEGE UND INSTANDHALTUNG NACH GEBRAUCH

- 1 Alle Spuren von Material aus der Spritze entfernen, indem gründlich mit einer Mischung aus heißem Wasser und Reinigungsmittel gespült wird. Danach mit sauberem, warmem Wasser ausspülen.
- 2 Den Kolben schmieren, indem der Zylinder abgeschraubt und eine geringe Menge NJ Phillips-Schmiermittel auf den O-Ring gegeben wird (7 bzw. 8).

- 3 Ein paar Tropfen NJ Phillips-Schmiermittel auf alle beweglichen Teile geben.

- 4 Beim Austausch des Zylinders muss darauf geachtet werden, dass die Schubstange zur leichteren Handhabung vollständig zurückgezogen wurde, da sonst Schäden am Zylinder verursacht werden könnten.

Der Applikator bzw. der Zuführschlauch dürfen NICHT mit Produkt befüllt aufbewahrt werden. Stets gemäß den Anweisungen zur "Pflege und Instandhaltung" reinigen.

KOLBENRING AUSTAUSCHEN

Sollte es notwendig werden, den Kolbendichtring auszutauschen, muss das nachfolgende Verfahren eingehalten werden.

- 1 Die Schubstange vollständig zurückziehen.
- 2 Den Zylinder vom Griff abschrauben.
- 3 Den verschlissenen O-Ring aus dem Kolben entfernen, ohne dabei die Nut zu beschädigen.
- 4 Den neuen Ring mit NJ Phillips-Schmiermittel schmieren und auf den Kolben montieren.
- 5 Den Zylinder gemäß den Anweisungen in "Pflege und Instandhaltung" wieder einsetzen.

Versuchen Sie nicht, die Dosierelementanordnung zu zerlegen. Dies sollte niemals erforderlich sein.

ISTRUZIONI PER L'USO**Sterilizzazione**

E' essenziale sterilizzare accuratamente lo strumento e una fornitura di aghi prima di ogni utilizzo.

Si consiglia l'utilizzo di una soluzione di acqua fredda sterilizzante, per sterilizzare l'applicatore prima di ogni utilizzo. Seguire le istruzioni del produttore dello sterilizzante a freddo per la procedura di sterilizzazione.

Se non è possibile effettuare la sterilizzazione con acqua fredda, un metodo comune di sterilizzazione è il seguente:

- 1 Inserire acqua calda nel cilindro.
- 2 Sospendere lo strumento completo in un contenitore d'acqua in modo che non tocchi il fondo. Far bollire insieme agli aghi per 10 minuti.
- 3 Rimuovere lo strumento dal contenitore, avvolgere il panno attorno alla maniglia e pompare a secco.

Riempimento

Prima di riempire da una bottiglia di vetro sigillata in gomma, assicurarsi che l'anello di rilascio bloccaggio sia posizionato completamente indietro per sbloccare il cricchetto, permettendo all'asta di spinta di muoversi liberamente in entrambe le direzioni. Estrarre asta di spinta completamente, espellere tutta l'aria e impostare l'iniettore alla capacità massima richiesta.

Inserire l'ago nella siringa e forare tappo in gomma sulla bottiglia rovesciata. Introdurre aria nella bottiglia premendo dell'asta di spinta della parte terminale. Quindi, mantenendo la bottiglia capovolta, far entrare il liquido nel cilindro. Ripetere questa procedura fino a quando la siringa è completamente carica. La presenza di eccessive bolle d'aria indica una perdita d'aria nello strumento o una tecnica di riempimento non corretta.

Impostazione dose

Selezionare la dose ruotando il regolatore (13 o 14) finché la dose richiesta non è allineata con la freccia sulla parte superiore dello strumento.

Occorre prestare attenzione al fine di garantire che il liquido non entri in contatto con una qualsiasi parte del corpo degli operatori. Le sostanze chimiche possono causare lesioni all'operatore.

PULIZIA E MANUTENZIONE DOPO L'USO

- 1 Rimuovere tutte le tracce di materiale dalla siringa sciaquando a fondo con una miscela di detergente e acqua calda. Proseguire con acqua calda pulita.
- 2 Lubrificare il pistone svitando il cilindro e mettendo una piccola quantità di lubrificante NJ Phillips sull'anello 'O' (7 o 8).

- 3 Mettere alcune gocce di lubrificante NJ Phillips su tutte le parti in movimento.

- 4 Quando si sostituisce il cilindro, assicurarsi che l'asta di spinta sia completamente indietro per facilità di posizione, altrimenti si rischia di danneggiare il cilindro.

NON conservare l'applicatore o il tubo di alimentazione pieni di prodotto. Pulire secondo le istruzioni di "Cura e manutenzione".

SOSTITUZIONE FASCIA ELASTICA

Se fosse necessario sostituire l'anello di tenuta del pistone, la procedura successiva deve essere seguita:

- 1 Tirare completamente indietro l'asta di spinta.
- 2 Svitare il cilindro dall'impugnatura.
- 3 Rimuovere l'anello 'O' usurato dal pistone, facendo attenzione a non danneggiare la scanalatura.
- 4 Lubrificare il nuovo anello con il lubrificante NJ Phillips e adattarlo al pistone.
- 5 Sostituire il cilindro come indicato nelle istruzioni di cura e manutenzione.

Non tentare di smontare il gruppo regolatore dosi, ciò non dovrebbe mai essere necessario.

SPANISH

INSTRUCCIONES DE USO**Esterilización**

Es esencial esterilizar minuciosamente este instrumento y sus agujas antes de cada uso.

Se recomienda utilizar una solución esterilizante en agua fría para esterilizar el aplicador antes de cada uso. Para el procedimiento de esterilización, siga las instrucciones del fabricante del esterilizante en frío.

Si no se puede realizar una esterilización en agua fría, un método común es el siguiente:

- 1 Llene el cilindro con agua caliente.
- 2 Cuelgue todo el instrumento en un recipiente con agua de modo que no toque el fondo. Llévelo a ebullición, junto con las agujas, durante 10 minutos.
- 3 Retire el instrumento del recipiente, envuelva el mango con un paño y vacíelo.

Llenado

Antes de realizar el llenado desde un frasco de cristal con tapón de goma, asegúrese de que el anillo de fijación que regula la dosis está completamente atrás para poder soltar el trinquete y permitir que la varilla del émbolo se mueva libremente en cualquier dirección. Retire completamente la varilla del émbolo, expulse todo el aire y ajuste el inyector a la capacidad máxima requerida.

Coloque la aguja en la jeringa y perfora el tapón de goma con el frasco boca abajo. Introduzca aire en el frasco empujando el botón terminal de la varilla del émbolo. A continuación, con la botella boca abajo, introduzca el líquido en el cilindro. Repita este proceso hasta que la jeringa esté completamente cargada. La presencia excesiva de burbujas de aire indica una filtración de aire en el instrumento o una técnica de llenado incorrecta.

Ajuste de la dosis

Seleccione la dosis girando el regulador (13 o 14) hasta que la dosis requerida esté alineada con la flecha situada en la parte superior del instrumento.

Se deben tomar precauciones para asegurarse de que el líquido no entre en contacto con ninguna parte del cuerpo del operador. Las sustancias químicas pueden causar lesiones al operador.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DESPUÉS DEL USO

- 1 Elimine los restos de material de la jeringa enjuagando a fondo con una mezcla de agua caliente y detergente. A continuación, utilice agua limpia y tibia.
- 2 Engrase el pistón desenroscando el cilindro y colocando una pequeña cantidad de lubricante NJ Phillips en la junta tórica (7 o 8).

- 3 Ponga unas gotas de lubricante NJ Phillips en todas las piezas móviles.

- 4 Al sustituir el cilindro, asegúrese de que la varilla del émbolo está completamente hacia atrás para facilitar su localización. En caso contrario, se podría dañar el cilindro.

NO guarde el aplicador o el tubo de alimentación lleno de producto. Límpiolo siguiendo las instrucciones de "Cuidado y mantenimiento".

SUSTITUCIÓN DEL ANILLO DEL PISTÓN

Si fuera necesario cambiar la junta del pistón, se debe seguir el siguiente procedimiento:

- 1 Tire de la varilla del émbolo completamente hacia atrás
- 2 Desenrosque el cilindro del mango.
- 3 Retire la junta tórica desgastada del pistón e intente no dañar la ranura.
- 4 Engrase la nueva junta con lubricante NJ Phillips y ajústela al pistón.
- 5 Cambie el cilindro, tal y como se indica en Cuidado y mantenimiento.

En ninguna circunstancia se debe intentar desmontar el mecanismo regulador de la dosis.

SWEDISH

BRUKSANVISNING**Sterilisering**

Det är viktigt att detta verktyg och de nålar som ska användas noggrant steriliseras före varje användning. Vi rekommenderar att en steriliseringslösning för kallvatten, används för att sterilisera applikatoren före varje användning. Följ instruktionerna från steriliseringslösningens tillverkare för genomförande av steriliseringen.

Om sterilisering i kallt vatten inte finns tillgängligt, är följande en vanlig metod för sterilisering:

- 1 Dra in varmvatten i cylindern.
- 2 Lägg hela verktyget i en behållare med vatten men undvik att det kommer i kontakt med botten. Koka tillsammans med nålarna i 10 minuter.
- 3 Ta ut verktyget från behållaren, linda en trasa runt handtaget och pumpa torr.

Påfyllning

Innan påfyllning från en gummitätad glasflaska, försäkra dig om att låsringen är helt tillbakadragen för att frikoppla spärrmekanismen, vilket tillåter tryckstaven att röra sig fritt i endera riktningen. Dra tillbaka tryckstaven helt, töm ut all luft och ställ in injektorn på önskad maximal kapacitet.

Montera nålen på sprutan och genomborra gummiproppen på uppochnervänd flaska. Spruta in luft i flaskan genom att trycka på tryckstaven. Försätt hålla flaskan upp och ner och dra in vätska i cylindern. Upprepa denna procedur tills sprutan är fulladdad. Förekomsten av stora luftbubblor tyder på en luftläcka i verktyget eller felaktig fyllningsteknik.

Dosinställning

Ställ in dosen genom att vrida på dosjusteraren (13 eller 14) tills den önskade dosen är linje med pilen på toppen av verktyget.

Försiktighet måste vidtas för att säkerställa att vätskan inte kommer i kontakt med någon del av operatörens kropp. Kemikalier kan orsaka skada för användaren.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL EFTER ANVÄNDNING

- 1 Ta bort alla spår av material från sprutan genom att spola ordentligt med varmt vatten blandat med tvättmedel. Skölj sedan med rent, varmt vatten.
- 2 Smörj kolven genom att skruva loss cylindern och placera en liten mängd NJ Phillips smörjmedel på o-ringen (7 eller 8).

- 3 Placera några droppar NJ Phillips smörjmedel på alla rörliga delar.

- 4 Vid byte av cylindern, se till att tryckstaven är helt tillbakadragen, annars kan cylindern skadas.

Lagra INTE applikatoren eller matarslangen fulla med produkt. Rengör enligt instruktionerna i "Vård och underhåll".

BYTE AV KOLVRING

Skulle det bli nödvändigt att byta ut kolvens tätningssring, måste följande instruktioner följas.

- 1 Dra tillbaka tryckstaven helt.
- 2 Skruva loss cylindern från handtaget.
- 3 Ta bort den gamla o-ringen från kolven och var noga med att inte skada färan.
- 4 Smörj den nya ringen med NJ Phillips smörjmedel och montera på kolven.
- 5 Byt ut cylindern enligt anvisningarna i vård och underhåll.

Ta inte isär dosjusteraren eftersom detta aldrig bör vara nödvändigt.

